



Republica Moldova

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

ACORD Nr. AMAE349/2002
din 21.03.1994

ACORD ÎNTRE GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII ȘI GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA CU PRIVIRE LA COOPERARE ÎN VEDEREA FACILITĂRII ACORDĂRII ASISTENȚEI*

Publicat : 30.12.2002 în TRATATE INTERNATIONALE Nr. 29 art. 349 Data intrării în vigoare

**În vigoare din 21 martie 1994.*

Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul Republicii Moldova, recunoscând interesul Guvernului Statelor Unite ale Americii și Guvernului Republicii Moldova pentru cooperarea în vederea facilitării acordării asistenței tehnice și umanitare pentru a ajuta populația din Republica Moldova, și recunoscând necesitatea de a face anumite aranjamente practice în vederea asigurării eficienței acestei asistențe, au convenit asupra următoarelor:

Articolul I Taxe și alte plăți

- a) Obiectele, bunurile și altă proprietate, inclusiv servicii, furnizate sau folosite în legătură cu programele de asistență ale Statelor Unite, pot fi importate în/exportate din sau folosite în Republica Moldova fără orice tarife, plăți, plăți vamale, taxe de import și alte taxe similare sau plăți, inclusiv taxele pentru valoarea adăugată, stabilite de Republica Moldova sau subdiviziunile ei respective. Părțile înțeleg că acest paragraf prevede o eliberare de orice fel de taxe și plăți stabilite asupra cumpărăturilor efectuate în Moldova.
- b) Orice organizație a Guvernului Statelor Unite ale Americii sau orice organizație particulară responsabilă pentru implementarea programelor de asistență ale Statelor Unite și orice personal al unei asemenea organizații, care nu sunt cetățeni ai Republicii Moldova sau rezidenți cu traiul permanent în Moldova în legătură cu asemenea programe, trebuie să fie eliberați de orice impozite, venit, de siguranță socială sau alte taxe, stabilite de Moldova sau subdiviziunile ei respective în privința venitului primit, în legătură cu implementarea programelor de asistență ale Statelor Unite, și plata oricăror tarife, plăți, plăți vamale, taxe de import și altor taxe similare sau plăți asupra bunurilor personale sau de gospodărie importate în/ exportate din sau folosite în Republica Moldova pentru uzul particular al acestui personal sau al membrilor familiilor lor.
- c) Accesul și mișcarea avioanelor și vaselor operate de/sau pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii în legătură cu programele de asistență ale Statelor Unite în Moldova urmează să fie eliberate de plata pentru aterizare, prețul pentru navigare, staționare în port și alte plăți similare stabilite de Republica Moldova sau subdiviziunile ei respective.

Articolul II Statutul de personal

Personalului civil și militar al Guvernului Statelor Unite prezent în Republica Moldova în legătură cu programele de asistență ale Statelor Unite i se va acorda statutul echivalent cu cel acordat personalului administrativ și tehnic, conform Convenției de la Viena pentru relațiile diplomatice, din 18 aprilie 1961. Nimic în acest Acord nu va fi interpretat în așa fel ca să diminueze privilegiile și imunitatea, la care personalul în cauză are dreptul.

Articolul III Inspectarea și revizia

Conform unei cerințe rezonabile, reprezentanții Guvernului Statelor Unite pot examina utilizarea mijloacelor, bunurilor sau altor proprietăți sau servicii furnizate conform programelor de asistență ale Statelor Unite în locurile, unde sunt plasate sau folosite, și pot inspecta sau efectua controlul oricăror registre sau altor documente în legătură cu asistența în cauză, indiferent de faptul unde se află aceste documente în perioada, când Statele Unite furnizează asistența în Republica Moldova și timp de trei ani după aceasta.

Articolul IV Utilizarea asistenței

Orice mijloace, bunuri sau alte proprietăți furnizate conform programelor de asistență ale Statelor Unite vor fi folosite numai în scopurile desemnate de Guvernele Statelor Unite ale Americii și Republicii Moldova. Dacă mijloacele, bunurile sau alte proprietăți au fost folosite în alte scopuri decât cele asupra cărora s-a convenit conform programelor de asistență și dacă, după determinarea SUA, Guvernul Republicii Moldova ar fi putut în mod rezonabil preveni acest lucru, luând unele măsuri corespunzătoare, Guvernul Republicii Moldova, după cerere, trebuie să ramburseze în dolari americani Guvernului Statelor Unite ale Americii suma plătită pentru aceste mijloace, bunuri sau alte proprietăți. Guvernul Statelor Unite ale Americii poate, la discreția sa, să utilizeze suma rambursată pentru a finanța alte cheltuieli ale activității de asistență.

Articolul V Alte acorduri

Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul Republicii Moldova recunosc că în legătură cu activitatea de asistență a SUA pot fi necesare sau dorite aranjamente sau acorduri suplimentare, în cazul unor nepotriviri între acest acord și oricare alte acorduri suplimentare de acest fel efectuate în scris, vor prevala prevederile acordurilor suplimentare efectuate în scris.

Articolul VI Data intrării în vigoare

Acest acord va intra în vigoare la data semnării lui de către cele două Guverne.

Elaborat la Chișinău, la 21 martie 1994, în două exemplare, în limba engleză.

Guvernul Republicii Moldova va pregăti un text în limba română, care va fi considerat că are aceeași autenticitate după schimbul notelor diplomatice, care confirmă, că el e în conformitate cu versiunea engleză a textului.